



KHYENTSE  
FOUNDATION

衷心護持佛法慈悲與智慧之見地  
Supporting the Buddha's Vision of Wisdom and Compassion

# 欽哲基金會 2002 年度報告

2312 PACIFIC AVENUE . SAN FRANCISCO, CA 94115. USA . PHONE: 415 922 5611 . FAX: 415 922 1333

Email: [info@khyentsefoundation.org](mailto:info@khyentsefoundation.org) . Website: [www.khyentsefoundation.org](http://www.khyentsefoundation.org)



祈願我們即將開展的事業，一切順遂、圓滿達成，  
帶來好運、繁榮、悅樂與祥和。（米滂仁波切）

宗薩欽哲仁波切

藏曆 2130 年

# 目錄

宗薩欽哲仁波切之語	P. 4
執行長簡報	P. 5
大事紀	P. 8
財務審計報表	P. 10
致謝名單	P. 11
相關資料	P. 12

# 宗薩欽哲仁波切之語

藏曆 2130 年

在這新的一年，我願為各位祝禱與祈願，並藉此機會反省一下我們的目標。

經由佛陀智慧的啟迪，我們可以了悟痛苦並非隨意而至，而是由妄念所產生，修道即是要止息這痛苦之因。今日的世界，因貪婪、極端見解而製造出許多的不和諧。因此，現在正是我們以心念對治法，來消彌人們這些妄念顯現的最佳時機。這一對治解藥，即是佛陀的慈悲與平等捨法教。

然而，只閱讀一、兩本書並無法達成這個目標。必須透過修學與實修才行。儘管有許多人願意全心投入修學與實修，但並沒有管道可以促成。因此，我很高興在諸多的基金會裡，欽哲基金會能夠以棉薄之力，來支助有心修行的人們。雖然我們無法承諾藉由此舉，能為全世界帶來和平與和諧，但我確信，透過學習、修持佛陀的法教，必能締造個人可獲致的寧謐與祥和。



宗薩欽哲仁波切  
欽哲基金會理事會會長

# 執行長簡報

2003 年 2 月

親愛的欽哲基金會贊助者：

我懷著極大的欣喜之情，向大家報告欽哲基金會自 2001 年 11 月於美國成立以來，在宗薩欽哲仁波切領導下的進展。

基金會有兩項長足的進步：一、建立了有效的運作機制；二、推展了多項相關計劃，請詳見「大事紀」中所列舉出的重要事項。

儘管西元 2002 年全球經濟嚴重下挫，欽哲基金會仍受到來自十四個國家、超過兩百位捐款者的極力護持，他們竭誠地貢獻心力，充分展現了各界護持欽哲仁波切壇城事業的佳績。

於 2002 年歲末，欽哲基金會已募集到總數達一百萬美元的捐款。至 2003 年 1 月 31 日為止，捐款總額已超過了一百一十萬美元。請參閱這份年度報告中，截至 2002 年 6 月 30 日前之財務審計報表。

由於您的慷慨資助，欽哲基金會正撥款進行下列的專案計畫：

## 1. 佛學院基金

2002 年年底，欽哲基金會得以撥款一百萬美元，執行基金會的首要專案計畫——佛學院基金。自 2002 年 7 月起，基金會便為「佛學院基金」設立了一個專業管理投資帳戶。由「投資委員會」提出穩健的管理方針，經理事會核可後，這項基金便全數投資於高價債券和其它穩固收益的理財工具上。在 2002 年下半年間，這項基金已回收了 3.63% 的利潤。

我們最終的目標，是希望能募集到兩百八十萬美元的佛學院基金。預估在 2004 年可達成此目標，屆時，佛學院基金將有足夠的利息收益，可資助宗薩欽哲仁波切於西藏、印度、不丹之佛學院與寺院，七百多名比丘、比丘尼與學生的部分生活開銷。

### 2. 獎學金基金

欽哲基金會首倡資助非藏族之學佛弟子，將提供二十個名額的獎學金，贊助世界各地的學生，參加宗薩欽哲仁波切在 2003 年 7 月於舊金山舉行的《入中論》(Madhyamikavatara)講授。

基金會也開始提供資金，幫助發心、具潛力的學生完成傳統的三年閉關。

在未來幾年，我們希望能提升募款能力，以提供更多獎學金贊助西藏以外、印度地區日趨繁盛的學佛弟子與修行者。

### 3. 出版基金

欽哲基金會的目標之一，是為了提供全球學佛弟子的修學教材。初始，基金會將印行宗薩欽哲仁波切講授之《入中論》首版，以仁波切先前於法國多荷冬(Dordogne)的講授內容為藍本，由 Alix Trisoglio 為首的編輯小組完成謄寫工作。這份珍貴的法教共有五百頁，印行之後，將提供參加 2003 年 6 月《入中論》講學的學生，和多荷冬講授的學員索取。

近期內，基金會也將印製仁波切講授的《龍欽心髓前行》(Longchen Nyingthik Ngondro)實修手稿。

未來，基金會也計劃出資重建西藏宗薩佛學院的欽哲圖書館，贊助翻譯四位偉大上師 龍欽巴(Longchenpa)、吉美·林巴(Jigme Lingpa)、蔣揚·欽哲·汪波(Jamyang Khyentse Wangpo)和蔣揚·欽哲·卻吉·羅卓(Jamyang Khyentse Chokyi Lodro) 的珍貴法教。

## 前瞻與展望

如您所知，欽哲基金會的任務，在於資助全球的學佛弟子與修行者。因此，基金會目標遠大、任重而道遠。

幾年內，基金會將有許多工作待完成，以期圓滿宗薩欽哲仁波切賦予基金會的菩提行願。基金會衷心希望僧團內的每位成員，能共同參與、齊心戮力。請您不拘形式地貢獻心力與財力，以加深您與仁波切之間的因緣繫牽。

在基金會方面，我們會用更多私人聯絡、定期電子信函／郵件、更有效地使用基金會網址 等溝通方式，來增進基金會與您、捐款者和贊助者之間的交流。您將可透由這些不同的管道，獲得在各地區、以各種方式贊助基金會的資訊。

此外，在 2003 年，基金會也開始組織動員，將透過私人募款方式來募集「獎學金基金」與「出版基金」專案計劃的善款。

藉此機會，我要感謝宗薩欽哲仁波切的啟發、加持和永不止息的指引。同時，也感謝所有捐款者的慷慨發心、鼓勵與支持。

最後，我要感謝欽哲基金會的所有工作夥伴、理事會和委員會成員，以及用各種方式奉獻心力、寶貴時間、和專業知識的義工們。因為你們的努力，基金會才有今日的成果，也才能以最低的開銷維持運作，為那些真正需要基金會援助的人們和專案計畫，提供最大的利益。

祈願您的慷慨佈施、持續贊助欽哲基金會，能利益無數有情眾生！

敬祝水羊年一切順心如意！

您的法友



Canglioli Che  
欽哲基金會執行長

# 大事紀

- ❖ 2001年11月5日，歷經數月的規劃與籌備，欽哲基金會以非營利法人機構的型態於美國華盛頓州成立。
- ❖ 2001年11月，欽哲基金會建立全球聯絡網，分別在澳洲、加拿大、德國、香港、馬來西亞、台灣、英國及美國設有基金會代表。
- ❖ 2001年12月，欽哲基金會「佛學院基金」之投資策略與方針，由投資委員會提出，並由理事會核准通過。
- ❖ 2002年1月，在一場獨家專訪中，宗薩欽哲仁波切闡述欽哲基金會的願景與任務。
- ❖ 2002年2月，基金會備妥基金會之書面資料，供可能之捐款人士參考，並由英文翻譯成中文版與德文版。
- ❖ 2002年4月22日，欽哲基金會獲得美國境內稅務局的免稅核可，所有在美國境內的捐款額依法都能免稅。
- ❖ 2002年春、夏，向在德國、香港、台灣、加拿大、美國、澳洲等地參加仁波切傳法活動的學生，公佈基金會的組織架構。
- ❖ 2002年6月，基金會網址[www.khyentsefoundation.org](http://www.khyentsefoundation.org)成立，儘管內容簡扼，卻能提供僧團有關基金會之主要訊息與任務。
- ❖ 2002年7月，基金會開始撥款至「佛學院基金」，並設立一個獨立的投資帳戶。
- ❖ 2002年8月1日，宗薩欽哲仁波切在美國舊金山主持欽哲基金會理事會的第一次會議。



- ❖ 2002年9月，基金會複審會計程序，以確認內部控管之合理、妥當，並檢討是否有需要改進之處。
- ❖ 2002年9月，完成銀行作業程序，使全球信用卡和美國國內自動銀行提款的約定條款正式生效運作，捐款者可透過兩者之任一方式，進行一次、定期、或持續性的捐款。
- ❖ 2002年10月，經理事會的指示，基金會將委任一位獨立之稽核人員，以確保基金會完全依循會計程序和美國管理非營利組織的嚴格法規，來執行基金會的運作。
- ❖ 2002年第四季，基金會藉由人人參與「西藏道上」(On the Path-Tibet)的計劃，來強化世界各地的聯絡網，並裨益「全球白蓮基金」(International White Lotus)和欽哲基金會。開頭兩次的攝影展，分別在倫敦和香港舉行，其攝影集由世界各地的僧團分送至十個國家。
- ❖ 2002年11月，基金會簡化行政流程，設置一功能完善、極具效率的資料庫，來檢索捐款流向和其它重要資訊。
- ❖ 2002年12月31日，基金會募集達一百萬美元的捐款，達到設立門檻。
- ❖ 2003年1月31日，捐款總數超過一百一十萬美元(尚未審核之數額)。

# 財務審計報表 (截至 2002 年 6 月 30 日止)

## 資產負債表 (已審核)

[ 以下金額以美金為單位 ]

<u>資產</u>	
現金	588,805
淨應收捐款(減：備抵應收捐款\$265,794 與折現\$221,655)	223,225
總資產	<u>812,030</u>
<u>負債與淨資產</u>	
負債與未受限之淨資產	589,031
暫時受限之淨資產	222,999
總負債與淨資產	<u>812,030</u>

## 收支報告

2002. 6. 30. (八個月)

	<u>未受限</u>	<u>短期受限</u>	<u>總數</u>
<u>收入</u>			
捐款	602,128	710,448	1,312,576
減：長期應收捐款之折現		(221,655)	(221,655)
減：備抵應收捐款		(265,794)	(265,794)
捐款淨額	<u>602,128</u>	<u>222,999</u>	<u>825,127</u>
其他捐獻	7,255		7,255
利息	630		630
總收入	<u>610,013</u>	<u>222,999</u>	<u>833,012</u>
<u>支出</u>			
專業服務費	6,138		6,138
文具用品	1,873		1,873
印刷費	6,634		6,634
郵資	1,516		1,516
教育訓練費	132		132
會議支出	2,815		2,815
旅費	485		485
財報支出	1,473		1,473
雜支	25		25
總支出	<u>21,091</u>		<u>21,091</u>
淨資產之變化	588,922	222,999	811,921
淨資產 - 年初			—
淨資產 - 歲末	<u>588,922</u>	<u>222,999</u>	<u>811,921</u>

\* 歡迎索取截至 2002 年 6 月 30 日止完整財務狀況報表。

## 致謝名單

宗薩欽哲仁波切感謝下列人士，在過去一年對欽哲基金會提供的寶貴協助：

Ang Chui Jin	Alan Kozlowski	Margaret Sablatnig
Ivy Ang	Mazy Kwong	Ron Schultz
Rosa Chang	Bobby Lam	Isaiah Seret
Mary Anne Chase	Alysia Lee	香巴拉機構(Shambhala Institute)
Arthur Che	Lee Hsiang-Lan	Alix Sharkey
Cangioli Che	Nancy Lee	悉達多本願佛學會：加拿大、德國、香港、印度、澳洲(Southern Door)、台灣、美國(Western Door)
Michael Chender	Ryan Lee	Florence So
Valerie Chou	Su-yin Lee	Stephanie Suter
Amelia Chow	Jakob Leschly	Lizzy Tam
Linda Coelln	Rinchen Lhamo	Phuntsho Tobgyel
Marie Crivelli	Joanne Liao	Theow Tow
Michael Damian	Kathy Liu	Penelope Tree
Abby Davision	Ratna Liu	Alex Trisoglio
Lisa Davison	Barbara Ma	Pema Wangchuk
Sharon Denis	Jimmy Ma	Malcolm Watson
Ding Nai-Chu	Yin-wah Ma	Doris Wolter
Nedup Dorjee	Larry Mallet	Albert Wongchirachai
Gary Dyson	Ann Meehan	Kelly Yi-Chu Yang
Mila Eche	Kathryn Meeske	Jin Yeo
Jain Feng	Tara Mizner	Yong Siew Chin
Michiko Filipak	James Nelson	Serena Young
Micheal Fritsche	Marco Noailles	Aida Yuan
May Gu	Lesley Patten	Maggie Yum
Alex Halpern	Luodre Pentsook	以及其他許許多多的贊助者！
Chris Jay	Phillip Phillippou	
Sydney Jay	Christian Rhomberg	
Jimba	Maria Rhomberg	
Noa Jones	RIGPA International	
Julie Kidd	Kelly Roberts	
Florence Koh	Jill Robinson	

## 相關資料

下列資料可供索取：

1. 截至 2002 年 6 月 30 日止，八個月份之完整財務審計報表。
2. 財務報表所附之財務長報告。
3. 2002 年「佛學院基金」投資帳戶之投資策略與方針 (2002.8 修訂版)。
4. 「佛學院基金」2002 年度投資帳戶檢討。
5. 2002 年 1 月宗薩欽哲仁波切之獨家專訪。

若您希望取得上述資料，請洽欽哲基金會：

地址：2312 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94115, USA

電話：415 922 5611                      傳真：415 922 1333

電子郵件信箱：[maryanne@khyentsefoundation.org](mailto:maryanne@khyentsefoundation.org)

若需進一步聯繫，請洽欽哲基金會之各國代表：

**澳洲：Jill Robinson**

Tel: 61 2 94890196 ,

Email: [jill@khyentsefoundation.org](mailto:jill@khyentsefoundation.org)

**馬來西亞：Yong Siew Chin**

Tel : 603 7956 4653

Email: [siewchin@khyentsefoundation.org](mailto:siewchin@khyentsefoundation.org)

**加拿大：Amelia Chow**

Tel : 604 875 8563 ,

Email: [amelia@khyentsefoundation.org](mailto:amelia@khyentsefoundation.org)

**台灣：馮燕南(Jain Feng)**

Tel : 886 2 2940 0257

Email: [jain@khyentsefoundation.org](mailto:jain@khyentsefoundation.org)

**德國：Doris Wolter**

Tel : 49 30 624 47 41 ,

Email: [doris@khyentsefoundation.org](mailto:doris@khyentsefoundation.org)

**英國：Penelope Tree**

Tel : 44 208 780 9590

Email: [penelope@khyentsefoundation.org](mailto:penelope@khyentsefoundation.org)

**香港：Florence Koh**

Tel : 852 2786 4788 ,

Email: [florence@khyentsefoundation.org](mailto:florence@khyentsefoundation.org)

**美國：Cangioli Che**

Tel : 415 922 5611

Email: [cangioli@khyentsefoundation.org](mailto:cangioli@khyentsefoundation.org)

**Alysia Lee ,**

Tel : 852 2525 2086 ,

Email : [alysia@khyentsefoundation.org](mailto:alysia@khyentsefoundation.org)

歡迎蒞臨欽哲基金會網址：[www.khyentsefoundation.org](http://www.khyentsefoundation.org)